**TABUĽKA ZHODY**

**k návrhu zákona o poisťovníctve a o zmene a doplnení niektorých zákonov**

**s právom Európskych spoločenstiev a právom Európskej únie**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Smernica ES/EÚ **Smernica Rady 2004/113/ES z 13. decembra 2004 o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania medzi mužmi a ženami v prístupe k tovaru a službám a k ich poskytovaniu** | | | Všeobecne záväzné právne predpisy Slovenskej republiky Návrh zákona o poisťovníctve (ďalej len „návrh zákona“) | | | | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| Článok  (Č, O,  V, P) | Text | Spôsob transpozície | Číslo | Článok (Č, §, O, V, P) | Text | Zhoda | Admin. infraštr. | Poznámky | Štádium legislatívneho procesu |
|  |  |  | číslo predpisu |  | názov predpisu |  |  |  |  |
| Čl. 1 | Účel  Účelom tejto smernice je ustanoviť rámec boja proti diskriminácii na základe pohlavia v prístupe k tovaru a službám a k ich poskytovaniu s cieľom uviesť v členských štátoch do platnosti zásadu rovnakého zaobchádzania medzi mužmi a ženami. |  |  |  |  |  |  | Novela zákona č. 365/2004 Z.z. |  |
| Čl. 2 | Vymedzenie pojmov  Na účely tejto smernice sa uplatňujú tieto pojmy:  a) priama diskriminácia: keď sa s jednou osobou zaobchádza menej priaznivo na základe pohlavia, než sa zaobchádza alebo by sa zaobchádzalo s inou osobou v porovnateľnej situácii,  b) nepriama diskriminácia: keď by zjavne neutrálne ustanovenie, kritérium alebo prax priviedli osoby jedného pohlavia do osobitnej nevýhody v porovnaní s osobami druhého pohlavia, pokiaľ toto ustanovenie, kritérium alebo prax nie sú objektívne odôvodnené legitímnym cieľom a prostriedky na dosiahnutie tohto cieľa sú primerané a potrebné,  c) obťažovanie: keď k nežiadúcemu správaniu súvisiacemu s pohlavím osoby dochádza s úmyslom alebo s následkom porušenia dôstojnosti osoby a vytvorenia zastrašujúceho, nepriateľského, ponižujúceho, zneucťujúceho alebo urážlivého prostredia,  d) sexuálne obťažovanie: keď k nežiadúcemu verbálnemu, neverbálnemu alebo fyzickému správaniu sexuálnej povahy dochádza s úmyslom alebo s následkom narušenia dôstojnosti osoby, najmä pri vytvorení zastrašujúceho, nepriateľského, ponižujúceho, zneucťujúceho alebo urážlivého prostredia. |  |  |  |  |  |  | Novela zákona č. 365/2004 Z.z. |  |
| Čl. 3 | Rozsah pôsobnosti  1. V rozsahu právomocí, ktoré boli zverené Spoločenstvu, sa táto smernica vzťahuje na všetky osoby, ktoré poskytujú tovar a služby, ku ktorým má verejnosť prístup bez ohľadu na dotknutú osobu, pokiaľ ide o verejný a súkromný sektor vrátane orgánov verejnej moci, a ktoré sa poskytujú mimo oblasti súkromného a rodinného života a na transakcie vykonávané v tejto súvislosti.  2. Táto smernica sa nedotýka slobody jednotlivca vybrať si zmluvného partnera, pokiaľ výber zmluvného partnera jednotlivcom nie je založený na pohlaví tejto osoby.  3. Táto smernica sa nevzťahuje na obsah médií a reklamy, ani na vzdelávanie.  4. Táto smernica sa nevzťahuje na záležitosti týkajúce sa zamestnania a povolania. Táto smernica sa nevzťahuje na záležitosti týkajúce sa samostatnej zárobkovej činnosti v rozsahu, v akom sú tieto záležitosti upravené inými legislatívnymi aktmi Spoločenstva. |  |  |  |  |  |  | Novela zákona č. 365/2004 Z.z. |  |
| Čl. 4 | Zásada rovnakého zaobchádzania  1. Na účely tejto smernice zásada rovnakého zaobchádzania medzi mužmi a ženami znamená, že  a) neexistuje žiadna diskriminácia na základe pohlavia, vrátane menej priaznivého zaobchádzania so ženami z dôvodov tehotenstva a materstva,  b) neexistuje žiadna nepriama diskriminácia na základe pohlavia.  2. Táto smernica sa nedotýka priaznivejších ustanovení, ktoré sa týkajú ochrany žien v súvislosti s tehotenstvom a materstvom.  3. Obťažovanie a sexuálne obťažovanie v zmysle tejto smernice sa považuje za diskrimináciu z dôvodu pohlavia a je preto zakázané. Odmietnutie takéhoto správania alebo podrobenie sa tomuto správaniu zo strany osoby sa nesmie použiť ako základ pre rozhodnutie, ktoré sa týka takejto osoby.  4. Pokyn na priamu alebo nepriamu diskrimináciu z dôvodu pohlavia sa považuje za diskrimináciu v zmysle tejto smernice.  5. Táto smernica nebráni rozdielom v zaobchádzaní, ak je poskytovanie tovaru a služieb výlučne alebo prednostne pre príslušníkov jedného pohlavia odôvodnené legitímnym cieľom, a ak sú prostriedky na dosiahnutie tohto cieľa primerané a nevyhnutné. |  |  |  |  |  |  | Novela zákona č. 365/2004 Z.z. |  |
| Čl. 5 | Poistno-matematické faktory  1. Členské štáty zabezpečia, aby vo všetkých nových zmluvách uzavretých najneskôr po 21. decembri 2007, nemalo použitie pohlavia ako faktora pre výpočet prémií a zliav za následok rozdiely v prémiách a zľavách jednotlivcov.  2. Bez ohľadu na odsek 1 môžu členské štáty pred 21. decembrom 2007 rozhodnúť o povolení primeraných rozdielov v prémiách a zľavách jednotlivcov, keď je použitie pohlavia ako určujúceho faktora pri hodnotení rizika na základe príslušných a presných poistno-matematických a štatistických údajov. Dotknuté členské štáty informujú Komisiu a zabezpečia, aby sa zhromažďovali, uverejňovali a pravidelne aktualizovali presné údaje, ktoré sa týkajú použitia pohlavia ako určujúceho poistno-matematického faktora. Tieto členské štáty preskúmajú svoje rozhodnutie po 21. decembri 2007 s prihliadnutím na správu Komisie uvedenú v článku 16 a postúpia Komisii výsledky tohto preskúmania.  3. Náklady súvisiace s tehotenstvom a materstvom nemajú v žiadnom prípade za následok rozdiely v prémiách a zľavách jednotlivcov.  Členské štáty môžu odložiť vykonávanie opatrení, ktoré sú potrebné na dosiahnutie súladu s týmto odsekom, najneskôr o dva roky po 21. decembri 2007. V takom prípade príslušné členské štáty okamžite informujú Komisiu. | N | Návrh zákona | § 35 ods. 3  § 35 ods. 4  § 35 ods. 5 | (3) Poisťovňa a pobočka zahraničnej poisťovne sú povinné zhromažďovať a aktualizovať poistno-matematické a štatistické údaje, týkajúce sa používania kritéria pohlavia fyzickej osoby ako určujúceho poistno-matematického faktora pri stanovení výšky poistného a pre výpočet poistného plnenia, pokiaľ je ich stanovenie založené na príslušných poistno-matematických a štatistických údajoch. (4) Údaje podľa odseku 3 za kalendárny rok je poisťovňa a pobočka zahraničnej poisťovne povinná predkladať Národnej banke Slovenska najneskôr do 31. marca nasledujúceho kalendárneho roku. Obsah a formu tohto oznámenia ustanoví Národná banka Slovenska opatrením vyhláseným v zbierke zákonov. (5) Na základe údajov predložených podľa odseku 4 a ďalších verejne dostupných údajov, Národná banka Slovenska zhromažďuje, pravidelne aktualizuje a zverejňuje poistno-matematické a štatistické údaje týkajúce sa používania kritéria pohlavia fyzickej osoby ako určujúceho poistno-matematického faktora. | Ú |  | SR uplatňuje výnimku. MF SR informuje Komisiu  § 35 ods.7 zákona č. 575/ 2001 Z.z. |  |
| Čl. 6 | Pozitívne opatrenia  S cieľom zabezpečiť úplnú rovnosť medzi mužmi a ženami v praxi zásada rovnakého zaobchádzania nebráni žiadnemu členskému štátu zachovávať alebo prijímať špecifické opatrenia na predchádzanie nevýhod súvisiacich s pohlavím alebo na ich vyrovnanie. |  |  |  |  |  |  | Novela zákona č. 365/2004 Z.z. |  |
| Čl. 7 | Minimálne požiadavky  1. Členské štáty môžu prijať alebo zachovať ustanovenia, ktoré sú priaznivejšie na ochranu zásady rovnakého zaobchádzania medzi mužmi a ženami než sú tie, ktoré sú ustanovené v tejto smernici.  2. Vykonávanie tejto smernice nesmie byť za žiadnych okolností dôvodom na zníženie úrovne ochrany pred diskrimináciou, ktorú už poskytujú členské štáty v oblastiach upravených touto smernicou. |  |  |  |  |  |  | Novela zákona č. 365/2004 Z.z. |  |
| Čl. 8 | OPRAVNÉ PROSTRIEDKY A VYNÚTITEĽNOSŤ PRÁVA  Ochrana práv  1. Členské štáty zabezpečia, aby boli súdne a/alebo správne konania, vrátane zmierovacích konaní, ak sa považujú za vhodné na vynútenie povinností podľa tejto smernice, dostupné všetkým osobám, ktoré sa považujú za ukrivdené, pretože sa v ich prípade neuplatnila zásada rovnakého zaobchádzania, a to aj po skončení vzťahu, v prípade ktorého sa namieta, že došlo k diskriminácii.  2. Členské štáty zavedú do svojich vnútroštátnych právnych systémov také opatrenia, ktoré sú potrebné na zabezpečenie skutočnej a účinnej náhrady alebo nápravy, ako určia členské štáty, strát a škôd, ktoré utrpela poškodená osoba v dôsledku diskriminácie v zmysle tejto smernice, odstrašujúcim a primeraným spôsobom k spôsobenej škode. Stanovenie hornej hranice vopred nesmie obmedziť takúto náhradu alebo nápravu.  3. Členské štáty zabezpečia, aby združenia, organizácie alebo iné právne subjekty, ktoré majú v súlade s kritériami ustanovenými ich vnútroštátnymi právnymi predpismi oprávnený záujem na zabezpečení dodržiavania ustanovení tejto smernice, mohli v prospech alebo na podporu žalobcu s jeho súhlasom začať akékoľvek súdne a/alebo správne konanie určené na vynútenie povinností podľa tejto smernice.  4. Odseky 1 a 3 sa uplatňujú bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne pravidlá o lehotách na podanie žalôb v súvislosti so zásadou rovnakého zaobchádzania. |  |  |  |  |  |  | Novela zákona č. 365/2004 Z.z. |  |
| Čl. 9 | Dôkazné bremeno  1. Členské štáty prijmú také opatrenia, ktoré sú potrebné, v súlade s ich vnútroštátnymi súdnymi systémami na zabezpečenie toho, že je na žalovanom, aby preukázal, že neporušil zásadu rovnakého zaobchádzania, keď osoby, ktoré sa cítia ukrivdené z dôvodu neuplatnenia zásady rovnakého zaobchádzania v ich prípade, predložia súdu alebo inému príslušnému orgánu skutočnosti, z ktorých možno dôvodne usudzovať, že došlo k priamej alebo nepriamej diskriminácii.  2. Odsek 1 nebráni členským štátom, aby zaviedli pravidlá dokazovania, ktoré sú pre žalobcov výhodnejšie.  3. Odsek 1 sa nevzťahuje na trestné konanie.  4. Odseky 1, 2 a 3 sa vzťahujú tiež na všetky konania začaté v súlade s článkom 8 ods. 3.  5. Členské štáty nemusia uplatňovať odsek 1 v konaniach, keď je povinnosťou súdu alebo iného príslušného orgánu, aby vyšetril skutkovú podstatu prípadu. |  |  |  |  |  |  | Novela zákona č. 365/2004 Z.z. |  |
| Čl. 10 | Neoprávnený postih  Členské štáty zavedú v rámci svojich vnútroštátnych právnych systémov také opatrenia, ktoré sú potrebné na ochranu osôb pred akýmkoľvek nepriaznivým zaobchádzaním alebo nepriaznivými následkami, ktoré sú reakciou na sťažnosť alebo súdne konanie zamerané na vynútenie dodržania zásady rovnakého zaobchádzania. |  |  |  |  |  |  | Novela zákona č. 365/2004 Z.z. |  |
| Čl. 11 | Dialóg s príslušnými zúčastnenými stranami  S cieľom podporiť zásadu rovnakého zaobchádzania členské štáty podnietia dialóg s príslušnými zúčastnenými stranami, ktoré majú v súlade s vnútroštátnym právom a praxou oprávnený záujem o prínos k boju proti diskriminácii z dôvodu pohlavia v oblasti prístupu k tovaru a službám a k ich poskytovaniu. |  |  |  |  |  |  | Novela zákona č. 365/2004 Z.z. |  |
| Čl. 12 | ORGÁNY NA PODPORU ROVNAKÉHO ZAOBCHÁDZANIA  1. Členské štáty určia a urobia potrebné opatrenia pre orgán alebo orgány na podnecovanie, analýzu, monitorovanie a podporu rovnakého zaobchádzania so všetkými osobami bez diskriminácie z dôvodu pohlavia. Tieto orgány môžu tvoriť súčasť agentúr zodpovedných na vnútroštátnej úrovni za ochranu ľudských práv alebo ochranu práv jednotlivcov, alebo vykonávanie zásady rovnakého zaobchádzania.  2. Členské štáty zabezpečia, aby právomoci orgánov uvedených v odseku 1 zahŕňali:  a) bez toho, aby boli dotknuté práva obetí a združení, organizácií alebo iných právnych subjektov uvedených v článku 8 ods. 3, poskytovanie nezávislej pomoci obetiam diskriminácie účasťou na konaní týkajúcom sa diskriminácie;  b) vykonávanie nezávislých zisťovaní týkajúcich sa diskriminácie;  c) uverejňovanie nezávislých správ a prípravu odporúčaní o akejkoľvek otázke súvisiacej s takouto diskrimináciou. |  |  |  |  |  |  | Novela zákona č. 365/2004 Z.z. |  |
| Čl. 13 | Súlad  Členské štáty prijmú potrebné opatrenia, aby zabezpečili dodržiavanie zásady rovnakého zaobchádzania vo vzťahu k prístupu k tovaru a službám a k ich poskytovaniu v rozsahu pôsobnosti tejto smernice, a najmä:  a) zrušia všetky zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia, ktoré sú v rozpore so zásadou rovnakého zaobchádzania;  b) vyhlásia alebo môžu vyhlásiť za neplatné, alebo zmenia a doplnia alebo môžu zmeniť alebo doplniť všetky zmluvné ustanovenia, vnútropodnikové predpisy a predpisy, ktorými sa spravujú ziskové alebo neziskové združenia, ktoré sú v rozpore so zásadou rovnakého zaobchádzania. |  |  |  |  |  |  | Novela zákona č. 365/2004 Z.z. |  |
| Čl. 14 | Sankcie  Členské štáty ustanovia pravidlá o sankciách uplatňovaných pri porušení vnútroštátnych ustanovení prijatých podľa tejto smernice a prijmú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie ich uplatňovania. Sankcie, ktoré môžu zahŕňať zaplatenie odškodného obeti, sú účinné, primerané a odradzujúce.  Členské štáty oznámia tieto opatrenia Komisii najneskôr do 21. decembra 2007 a bezodkladne oznámia všetky následné zmeny a doplnenia, ktoré majú na ne vplyv. |  |  |  |  |  |  | Novela zákona č. 365/2004 Z.z. |  |
| Čl. 15 | Šírenie informácií  Členské štáty sa postarajú, aby sa s ustanoveniami prijatými podľa tejto smernice spolu s príslušnými platnými ustanoveniami, oboznámili dotknuté osoby na celom ich území všetkými vhodnými prostriedkami. |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Čl. 16 | Správy  1. Členské štáty oznámia Komisii všetky dostupné informácie týkajúce sa uplatňovania tejto smernice najneskôr do 21. decembra 2009 a potom každých päť rokov.  Komisia vypracuje súhrnnú správu, ktorá zahŕňa preskúmanie súčasnej praxe členských štátov vo vzťahu k článku 5 so zreteľom na použitie faktora pohlavia na výpočet prémií a zliav. Túto správu predloží Európskemu parlamentu a Rade najneskôr do 21. december 2010. Komisia v prípade potreby priloží k svojej správe návrhy na úpravu smernice.  2. Správa Komisie zohľadní stanoviská príslušných zúčastnených strán. |  |  |  |  |  |  | Novela zákona č. 365/2004 Z.z. |  |
| Čl. 17 | Transpozícia  1. Členské štáty prijmú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 21. decembra 2007. Bezodkladne informujú Komisiu o texte týchto opatrení.  Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.  2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijmú v oblasti pôsobnosti tejto smernice. | N |  | Čl. V  § 99  Príloha č. 2 k zákonu .../2008 Z. z. bod 14. | Tento zákon nadobúda účinnosť 1. januára 2008.  Týmto zákonom sa preberajú právne akty Európskych spoločenstiev a Európskej únie uvedené v prílohe č. 2.  Zoznam preberaných právnych aktov Európskych spoločenstiev a Európskej únie  14. Smernica Rady 2004/113/ES z 13. decembra 2004 o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania medzi mužmi a ženami v prístupe k tovaru a službám a k ich poskytovaniu (Ú. v. EÚ L 373, 21.12.2004). | Ú |  | § 35 ods.7 zákona č. 575/ 2001 Z.z |  |
| Čl. 18 | Nadobudnutie účinnosti  Táto smernica nadobúda účinnosť dňom jej uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie. | n.a. |  |  |  | n.a. |  |  |  |
| Čl. 19 | Adresáti  Táto smernica je určená členským štátom.  V Bruseli 13. decembra 2004 | n.a. |  |  |  | n.a. |  |  |  |

LEGENDA:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| V stĺpci (1):  Č – článok  O – odsek  V – veta  P – písmeno (číslo) | V stĺpci (3):  N – bežná transpozícia  O – transpozícia s možnosťou voľby  D – transpozícia podľa úvahy (dobrovoľná)  n.a. – transpozícia sa neuskutočňuje | V stĺpci (5):  Č – článok  § – paragraf  O – odsek  V – veta  P – písmeno (číslo) | V stĺpci (7):  Ú – úplná zhoda  Č – čiastočná zhoda  R – rozpor (v príp., že zatiaľ nedošlo k transp., ale príde k nej v budúcnosti  n.a. – neaplikovateľné |

|  |  |
| --- | --- |
| Zoznam všeobecne záväzných právnych predpisov preberajúcich smernicu: (uveďte číslo smernice) | |
| Por. č. | Názov predpisu |
|  |  |